



B2.10 Derechos y obligaciones laborales

- Identificar los componentes salariales y la compensación
- Comprender el tiempo de trabajo, las licencias y la protección social

La comisión	<i>(Die Provision)</i>	Estar en el periodo de prueba	<i>(In der Probezeit sein)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(Die Klausel des Tarifvertrags)</i>	Tener un día libre	<i>(Einen freien Tag haben)</i>
La cotización a la Seguridad Social	<i>(Der Beitrag zur Sozialversicherung)</i>	Tener un accidente de trabajo	<i>(Einen Arbeitsunfall haben)</i>
El comité de empresa	<i>(Der Betriebsrat)</i>	Estar de baja por paternidad	<i>(In Elternzeit (Vaterschaftsurlaub) sein)</i>
El representante de empresa	<i>(Der Betriebsvertreter)</i>	Pedir la jubilación anticipada	<i>(Die vorzeitige Rente beantragen)</i>
Las dietas	<i>(Die Spesen)</i>	Prevenir los riesgos laborales	<i>(Arbeitsrisiken vorbeugen)</i>
Cobrar una nómina	<i>(Einen Lohn erhalten)</i>	Estar en huelga	<i>(Streiken / Im Streik sein)</i>
Cobrar una paga extra	<i>(Eine Sonderzahlung erhalten)</i>	Reivindicar	<i>(Fordern)</i>
Cobrar un anticipo	<i>(Einen Vorschuss erhalten)</i>	Retirarse	<i>(In den Ruhestand treten)</i>
Pedir un anticipo	<i>(Einen Vorschuss beantragen)</i>		<i>()</i>
Cotizar a la Seguridad Social	<i>(In die Sozialversicherung einzahlen)</i>		

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)

Lamentablemente, firmar un **registro de jornada** que no refleja la realidad puede perjudicar al trabajador si desea presentar una **reclamación por horas extraordinarias**. Algunas empresas actúan así para ocultar la situación y **necesariamente** protegerse ante una **Inspección de Trabajo y Seguridad Social**. Conviene llevar un control personal con entradas, salidas y **tiempos de descanso**, porque el juez suele exigir detalles diarios. Además, es clave **recabar pruebas** si los datos oficiales son falsos; y si se firma por miedo, esa firma puede perder validez.



Leider kann die Unterzeichnung eines **Arbeitszeitprotokolls**, das die Realität nicht widerspiegelt, dem Arbeitnehmer schaden, wenn er eine **Forderung wegen Überstunden** einreichen möchte. Einige Unternehmen handeln so, um die Situation zu verbergen und sich notwendigerweise vor einer **Arbeits- und Sozialversicherungsinspektion** zu schützen. Es ist ratsam, eine persönliche Kontrolle mit Ein- und Ausstempelzeiten und **Ruhezeiten** zu führen, weil der Richter in der Regel tägliche Details verlangt. Außerdem ist es entscheidend, **Beweise zu sammeln**, wenn die offiziellen Daten falsch sind; und wenn man aus Angst unterschreibt, kann diese Unterschrift ihre Gültigkeit verlieren.

1. ¿Por qué algunas empresas piden firmar un registro de jornada que no refleja las horas reales?
 - a. Para facilitar al trabajador el cálculo de sus vacaciones
 - b. Para aumentar la transparencia interna y mejorar la conciliación
 - c. Para ocultar la realidad y protegerse ante posibles controles
 - d. Para justificar subidas salariales vinculadas a la productividad
2. ¿Qué medida aumenta las posibilidades de éxito en una reclamación por horas extraordinarias?
 - a. Conservar solo los registros oficiales firmados por la empresa
 - b. Esperar a que la empresa entregue un resumen mensual sin detalles
 - c. Llevar un registro personal diario con entradas, salidas y descansos
 - d. Pedir a los compañeros que firmen una carta genérica sin fechas

1-c-2-c

2. Grammatik: Adverbien evaluativ: lamentablemente, necesariamente, personalmente...



Diese Adverbien drücken Notwendigkeit, Verpflichtung, Emotion oder eine persönliche Bewertung der sprechenden Person aus.

Adverbio	Ejemplo
Inevitablemente	Si no cotizas, inevitablemente pierdes la prestación. <i>(Wenn du keine Beiträge zahlst, verlierst du unvermeidlich die Leistung.)</i>
Necesariamente	La empresa debe, necesariamente , cotizar a la Seguridad Social. <i>(Das Unternehmen muss zwangsläufig Beiträge zur Sozialversicherung zahlen.)</i>
Afortunadamente	Afortunadamente , superó el periodo de prueba sin problemas. <i>(Glücklicherweise hat er/sie die Probezeit ohne Probleme bestanden.)</i>
Desgraciadamente	Desgraciadamente , no cobraron la paga extra este mes. <i>(Leider haben sie diesen Monat das Zusatzgehalt nicht erhalten.)</i>
Lamentablemente	No podemos pedir más días libres, lamentablemente . <i>(Wir können leider keine weiteren freien Tage beantragen.)</i>
Correctamente	La empresa pagó generosamente las horas extra. <i>(Das Unternehmen hat die Überstunden großzügig bezahlt.)</i>
Personalmente	Personalmente , prefiero tener flexibilidad de horario. <i>(Persönlich bevorzuge ich flexible Arbeitszeiten.)</i>

Adverbien ändern niemals ihre Form.

1. _____, este mes no podremos abonar la paga extra porque la empresa está en proceso de reorganización. *(Leider werden wir diesen Monat das Weihnachtsgeld nicht auszahlen können, weil sich das Unternehmen in einem Reorganisationsprozess befindet.)*
 - a. Lamentable
 - b. Lamentablemente de
 - c. Lamentablemente
 - d. Lamentablemente que

2. Si la empresa no cotiza a la Seguridad Social, _____ se expone a una sanción. (*Wenn das Unternehmen nicht in die Sozialversicherung einzahlt, setzt es sich zwangsläufig einer Sanktion aus.*)
- a. inevitable b. inevitadamente c. inevitablemente de d. inevitablemente

1. Lamentablemente 2. inevitablemente



Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)

1. (Inevitablemente) Si no entregas el parte de baja a tiempo, pierdes el subsidio.

(Wenn du die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung nicht rechtzeitig abgibst, wirst du unweigerlich das Krankengeld verlieren.)

2. (Necesariamente) Para trabajar legalmente en España, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

(Um in Spanien legal zu arbeiten, muss das Unternehmen notwendigerweise in die Sozialversicherung einzahlen.)

3. (Afortunadamente) A pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

(Glücklicherweise habe ich trotz der Nervosität das letzte Vorstellungsgespräch bestanden und man hat mir die Stelle angeboten.)

1. Si no entregas el parte de baja a tiempo, inevitablemente perderás el subsidio. **2.** Para trabajar legalmente en España, la empresa debe, necesariamente, cotizar a la Seguridad Social. **3.** Afortunadamente, a pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

Korrigiere den Fehler

1. Necesaria-mente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

 Notwendigerweise muss das Unternehmen in die Sozialversicherung einzahlen.

2. Desgraciada-mente no cobramos la paga extra este mes.

 Leider bekommen wir diesen Monat das zusätzliche Gehalt nicht.

1. Necesariamente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social. **2.** Desgraciadamente no cobramos la paga extra este mes.

3.Übungen



1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|----------------------------------|--|
| a. Cotizar a la Seguridad Social | 1. Órgano que, personalmente, representa a la plantilla y negocia condiciones laborales. |
| b. Cobrar una paga extra | 2. Recibir, afortunadamente, un salario adicional, normalmente en verano o en Navidad. |
| c. El comité de empresa | 3. Aportar dinero al sistema para poder, necesariamente, cobrar prestaciones y pensión. |

a-3 b-2 c-1



2. Interne Mitteilung der Personalabteilung: Gehaltsabrechnung, Arbeitszeit und Genehmigungen (QR: Audio)

Fülle die Lücken aus: dietas, nómina, registro horario, Seguridad Social, convenio colectivo, día libre

RR. HH. recuerda que la (1) _____ de mayo se abonará el último día laborable e incluirá salario base, complementos y, cuando proceda, (2) _____ por desplazamientos. La empresa cotiza a la (3) _____ según la base indicada en la nómina; cualquier discrepancia debe comunicarse por escrito en un plazo de 7 días. Personalmente, recomendamos revisar también la retención de IRPF y si la paga extra está prorrateada.

En cuanto a la jornada, el (4) _____ es obligatorio y debe reflejar la realidad. Si se detectan horas extraordinarias, se compensarán con pago o con (5) _____, según lo establecido en el (6) _____. Lamentablemente, firmar registros incorrectos puede perjudicar una reclamación posterior. Para permisos, se mantiene el procedimiento habitual: solicitud en el portal, aprobación del responsable y, en caso de baja por paternidad, entrega del parte y la documentación correspondiente.

Die Personalabteilung erinnert daran, dass die Gehaltsabrechnung für Mai am letzten Arbeitstag ausgezahlt wird und Grundgehalt, Zulagen und, sofern zutreffend, Reisekostenvergütungen für Dienstreisen enthalten wird. Das Unternehmen führt Sozialversicherungsbeiträge auf Grundlage der in der Gehaltsabrechnung angegebenen Bemessungsgrundlage ab; jede Abweichung muss innerhalb von 7 Tagen schriftlich gemeldet werden. Wir empfehlen außerdem, den Lohnsteuerabzug (IRPF) zu prüfen und ob das zusätzliche Gehalt (Sonderzahlung) anteilig umgelegt wird.

Was die Arbeitszeit betrifft, ist die Zeiterfassung obligatorisch und muss der Realität entsprechen. Werden Überstunden festgestellt, werden sie je nach den Bestimmungen des Tarifvertrags durch Auszahlung oder durch einen freien Tag ausgeglichen. Leider kann das Unterzeichnen falscher Aufzeichnungen eine spätere Geltendmachung beeinträchtigen. Für Genehmigungen bleibt das übliche Verfahren bestehen: Antrag im Portal, Genehmigung durch die vorgesetzte Person und im Falle einer Vaterschaftsfreistellung die Abgabe der Bescheinigung und der entsprechenden Unterlagen.

(1) nómina, (2) dietas, (3) Seguridad Social, (4) registro horario, (5) día libre, (6) convenio colectivo

1. ¿Qué elementos de la nómina y qué reglas sobre jornada y permisos menciona la nota, y qué pasos recomienda al trabajador si detecta una discrepancia?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

1. La persona reclama una parte variable del salario y le aclaran cuándo la recibiría.
2. Le dicen que las dietas del viaje se abonarán aunque no entregue justificantes.
3. Aunque está en periodo de prueba, le confirman que puede pedir un anticipo por escrito.

Wahr Falsch

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Si la negociación va bien, para entonces el comité de empresa _____, necesariamente, el pago correcto de las horas extra.

- a. habrá reivindicando b. ha reivindicado
d. habría reivindicado

(Wenn die Verhandlung gut läuft, wird der Betriebsrat bis dahin notwendigerweise die korrekte Bezahlung der Überstunden eingefordert haben.)

2. Para finales de año, muchos trabajadores _____, lamentablemente, sin haber recibido orientación sobre la jubilación anticipada.

- a. habrán retirado b. se retirarán c. se habrán retirado
d. se habrán retiro

(Bis Ende des Jahres werden sich viele Arbeitnehmer leider in den Ruhestand zurückgezogen haben, ohne eine Orientierung zur vorzeitigen Verrentung erhalten zu haben.)

3. Cuando se cierre el trimestre, el representante de la empresa _____, personalmente, una revisión de las dietas en el convenio colectivo.

- a. habrán reivindicado b. habrá reivindicado c. habrá reivindicar
d. habrá reivindicaba

(Wenn das Quartal abgeschlossen ist, wird der Vertreter des Unternehmens persönlich eine Überprüfung der Spesen im Tarifvertrag eingefordert haben.)

1. habrá reivindicado 2. se habrán retirado 3. habrá reivindicado

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Revisar nómina y paga extra



Laura
(empleada):

Marta, te escribo porque he cobrado la nómina y este mes el neto ha bajado bastante; además, no veo la comisión que normalmente aparece.
(Marta, ich schreibe dir, weil ich die Gehaltsabrechnung bekommen habe und diesen Monat das Netto ziemlich gesunken ist; außerdem sehe ich die Provision nicht, die normalerweise erscheint.)

Marta (RR. HH.): *Déjame comprobarlo: la comisión no aparece porque está pendiente de cierre, y en la nómina sí figuran las dietas, pero han subido las retenciones y la cotización a la Seguridad Social por el cambio de tramo.*

(Lass mich das prüfen: Die Provision erscheint nicht, weil sie noch ausstehend ist, und in der Abrechnung sind die Spesen zwar aufgeführt, aber die Abzüge und der Sozialversicherungsbeitrag sind wegen des Wechsels in eine andere Beitragsstufe gestiegen.)

Laura (empleada): *Vale, y sobre la paga extra, ¿se cobra en junio o la tenemos prorrateada? En mi contrato no me quedó claro.*

(Okay, und zur Sonderzahlung: Wird sie im Juni ausgezahlt oder wird sie bei uns monatlich anteilig ausgezahlt? In meinem Vertrag war mir das nicht klar.)

Marta (RR. HH.): *En tu caso está prorrateada; lo especifica la cláusula del convenio colectivo que aplicamos, por eso no verás una paga extra íntegra en junio.*

(In deinem Fall wird sie anteilig ausgezahlt; das steht in der Klausel des Tarifvertrags, den wir anwenden, deshalb wirst du im Juni keine vollständige Sonderzahlung sehen.)

Laura (empleada): *Entendido, gracias. Si este mes voy justa, ¿podría pedir un anticipo y que me lo descuentéis en la próxima nómina?*

(Verstanden, danke. Wenn ich diesen Monat knapp bei Kasse bin, könnte ich einen Vorschuss beantragen und ihr zieht ihn mir in der nächsten Gehaltsabrechnung ab?)

1. ¿Qué conceptos de la nómina preocupan a Laura y qué explicación le da Marta?
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Personalmente, considero que en la nómina debe aparecer... / Lamentablemente, a veces toca hacer horas extra, así que... / En caso de necesidad, pediría un anticipo y lo justificaría porque...



1. En tu empresa, ¿qué conceptos suelen figurar en la nómina (por ejemplo, salario base, comisiones, pagas extra) y por qué los consideras relevantes?
-
2. Si un mes necesitas hacer horas extra o solicitar un día libre, ¿cómo lo hablarías con tu responsable y qué derechos u obligaciones tendrías en cuenta?
-

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Asunto: Consulta sobre nómina y registro de jornada (abril)

Hola, Marta:

Al preparar las nóminas hemos detectado una discrepancia entre el **registro de jornada** firmado y las horas que aparecen en el cuadrante del equipo. En tu **nómina** de abril no constan horas extra y, según el responsable, hubo dos días con salida después de las 19:00. Para evitar errores, ¿puedes confirmarnos si hiciste esas horas y si las compensaste con **un día libre**? Si el registro no se corresponde con la realidad, necesitamos revisarlo antes del cierre de mes.

Gracias,

Laura Gómez

RR. HH.



Schreibe eine passende Antwort: *Personalmente, creo que convendría... / Necesariamente, habría que revisar... / Lamentablemente, no tengo el detalle aquí, pero puedo enviar...*

Wichtige Verben

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Retirarse (*sich zurückziehen*)

Futuro perfecto

me habré retirado

te habrás retirado

se habrá retirado

nos habremos retirado

os habréis retirado

se habrán retirado

Reivindicar (*beanspruchen*)

Futuro perfecto

habré reivindicado

habrás reivindicado

habrá reivindicado

habremos reivindicado

habréis reivindicado

habrán reivindicado